



Interprétariat professionnel par téléphone

Région Grand-Est

Créée en 1975, Migrations Santé Alsace a pour objet la promotion de la santé des personnes migrantes et de leur famille. Notre association est forte d'une expertise de plus de quarante ans dans l'interprétariat professionnel en présentiel, destiné aux structures hospitalières, sociales et médico-sociales. Elle a créé, avec huit autres associations en France, le Réseau de l'Interprétariat Médical Et Social (RIMES) afin de garantir un accès effectif aux droits fondamentaux des personnes non-francophones¹.

Notre équipe est composée de 90 interprètes formés intervenant dans 35 langues.

Pour faire face aux enjeux liés à la barrière de la langue, nous développons, aujourd'hui, notre activité et proposons d'intervenir, par téléphone, auprès des structures de l'ensemble de la région Grand-Est.

Nous vous garantissons une intervention professionnelle :

- nos interprètes sont recrutés et formés selon les bonnes pratiques définies par le référentiel de la Haute Autorité de Santé² (test de langue, groupes d'analyse des pratique, formation sur le positionnement, les contextes d'intervention...);
- nos interprètes sont expérimentés : ils pratiquent déjà l'interprétariat en présentiel souvent depuis plusieurs années ;
- nos interprètes sont tenus aux principes déontologiques de secret professionnel, fidélité de la traduction, d'impartialité et autonomie des deux parties.

La mise en relation entre le professionnel et l'utilisateur/le patient, d'une part, et l'interprète, d'autre part, a lieu sur une plateforme téléphonique sécurisée, garantissant le secret professionnel et médical.

Dans le cadre du contexte actuel de confinement, il est également possible de réaliser des entretiens durant lesquels l'utilisateur/le patient est à domicile.

Deux coordinatrices, Hatice Küp et Kasia Pinis, sont disponibles pour toute information complémentaire, présentation du dispositif et échange autour des besoins, et enjeux concernant le travail avec interprète.

Contact : coordination@migrationssante.org

¹ Pour plus d'information : <https://www.migrationssante.org/2019/04/29/rimes-reseau-de-linterpretariat-medical-et-social/>

² https://www.has-sante.fr/jcms/c_2746031/fr/interpretariat-linguistique-dans-le-domaine-de-la-sante